

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 10 juillet 2025

Université d'Angers À l'attention de Mme Françoise Grolleau, présidente 40, rue de Rennes 49035 Angers

Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel

Objet: Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable

Madame la Présidente.

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université d'Angers.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « data mining », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », « business », « data » et « analytics ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (voir pièces jointes n°1 et 3).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé:

« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat; » (voir pièce jointe n°2).

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, <u>sous deux mois à compter de la date de réception de la présente</u>, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièces jointes

Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais tels que « big data », « data mining », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », « business », « data » et « analytics » par l'université d'Angers (9 exemples)

1.1 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/sciences-humaines-et-sociales-SHS/master-tourisme-KV211RN9/parcours-projet-et-developpement-touristique-des-destinations-KW3R5HF5/ue-4-piloter-des-organisations-et-des-projets-L14T1DP4/specialisation-ect-LAUZF8HF/bloctransversal-2-ue-4-piloter-des-organisations-et-des-projets-LAUZG6EB/initiation-au-big-data-L14UTW6Y.html



Par faculté ou institut Par secteur d'activité

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Sciences humaines et sociales > Master > Parcours Projet et développement touristique des destinations > UE 4 : Piloter des organisments > Bloc transversal 2 UE 4 : Piloter des organisations et des projets > İnitiation au biq da

Initiation au big data

1.2 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/sciencestechnologies-sante-STS/master-mathematiques-et-applications-KV26XNFS/parcours-data-science-L09QAC4H/ue-4-numerique-et-informatique-L0JFAP6G/informatique-pour-le-big-data-L0JFNFCN.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En alternance

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Sciences, Technologies, Santé > Master | Mathématiques > UE 4 : Numérique et informatique > İnformatique pour le Biq Data

Înformatique pour le Big Data

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z

Adresse postale: BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone: 06 59 74 72 82



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.3 https://math.univ-angers.fr/master-data-science/master-data-science-big-data-et-formation-continue/



Accueil Annuaire Les form



1.4 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/droit-economie-gestion-DEG/master-economie-appliquee-KV15SCBH/parcours-intelligence-economique-et-strategies-competitives-a-l-international-KWYYV9TK/ue-1-analyse-de-l-ie-KXYFEYUG/big-data-et-reseaux-sociaux-KXYFRHXP.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En alternance

En formo

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Droit, Economie, Gestion > Master | Économie appliquée > Parcours Întelligence économique et stratégies compétitives à l'international > UE 1 : Analyse de l'ÎE > Big Data

Big Data et réseaux sociaux

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.5 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/droit-economiegestion-DEG/master-gestion-des-territoires-et-developpement-local-L0TCM7AW/ue12-module-atiatelier-big-data-culture-numerique-nouveaux-enjeux-territoriaux-L0TGYQQZ.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En alternance

En formation professionnelle

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Droit, Economie, Gestion > Master | Gestion des territoires et développement local > UE12 Module ATİ atelier Big data, culture numérique, nouveaux enjeux territoriaux

UE12 Module ATİ atelier Big data, culture numérique, nouveaux enjeux territoriaux

1.6 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/sciences-humaineset-sociales-SHS/master-tourisme-KV211RN9/parcours-mondes-africains-ouverture-en-2023-2024-KW3R598E/ue-5-qualite-normes-securite-et-environnement-en-tourisme-L14P93UN/big-data-etnumerique-L14PYHLM.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En alte

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Sciences humaines et sociales > Master | Touri > UE 5: Qualité, normes, sécurité et environnement en tourisme > Big Data et numérique

Big Data et numérique

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Adresse postale: BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone: 06 59 74 72 82 courriel: avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.7 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/droit-economie- gestion-DEG/master-gestion-des-ressources-humaines-KV218XAN/m2-parcours-ressourceshumaines-et-organisations-innovantes-KX4KRC43/ue4-2-developpement-des-aptitudes-manageriales-KX4L8BRB/analytique-rh-big-data-KX4LWYRU.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

Er

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Droit, Economie, Gestion > Master | Gestior M2 | Parcours Ressources humaines et organisations innovantes > UE4-2 : Développer

Analytique RH, Big Data

1.8 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/droit-economiegestion-DEG/master-economie-appliquee-KV15SCBH/parcours-ingenierie-des-donnees-etevaluations-econometriques-KWYYSGSO/ue-2-outils-d-evaluation-econometriques-KX0FBXVR/data-mining-KY05LJ2L.html



Par faculté ou institut Par se

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Droit, Economie, Gestio > Parcours İngénierie des données et évaluations économétriques >

Data Mining

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.9 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/sciences- technologies-sante-STS/master-mathematiques-et-applications-KV26XNFS/parcours-data-science-L09QAC4H/bloc-metiers-L09QPWEI/ue6-au-choix-de-l-etudiant-1-parmi-2-L0B2IE4A/option-2datamining-et-economie-L0I3BRIP.html



Par faculté ou institut Par secteur d'activité En alternance En formation prof

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Sciences, Technologies, Santé > Master | Mathématiques et applications > > UE6 : au choix de l'étudiant 1 parmi 2 > Option 2 : Datamining et Économie

Option 2 : Datamining et Économie

1.10 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/sciences- technologies-sante-STS/master-mathematiques-et-applications-KV26XNFS/parcours-data-science-L09QAC4H.html



Par faculté ou institut Par secteur d'activité

En alt



Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z

Adresse postale: BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone: 06 59 74 72 82



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.11 https://formations.univ-angers.fr/odf/ plugin-attachment/subprogram-datasciences/M1 DS 2024-2025 A4.pdf

Master 1

Sciences, Technologies, Santé

2024-2025

Mathématiques et applications

Data Science

1.12 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/bachelor-universitaire-de-technologie-BUT/droit-economie-gestion-DEG/but-techniques-de-commercialisation-KQ7P6NBU/but-2-but-3parcours-business-international-achat-et-vente-bi-LR93DIC0/ue-5-3-strategie-a-l-international-LJH1OWON/logistique-et-supply-chain-LJH1S7XS.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En al

Accueil > Offre de formation > Bachelor Universitaire de technologie > Droit, Economie, Ges > BUT 2 - BUT 3 | Parcours Business international : Achat et vente (Bi) > UE 5.3 - Stratégie à

Logistique et supply chain

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z

Adresse postale: BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone: 06 59 74 72 82



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.13 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/droit-economie- gestion-DEG/master-marketing-vente-KV215ZXU.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En alternanc



1.14 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-LILMD/droit-economiegestion-DEG/licence-economie-et-gestion-KPS23A5U/l3-parcours-marketing-KQ9MS0FP.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

Er



Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.15 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/droit-economiegestion-DEG/master-economie-appliquee-KV15SCBH/parcours-ingenierie-des-donnees-etevaluations-econometriques-KWYYSGSO/ue-2-outils-d-evaluations-econometriques-KY1D3W1G/machine-learning-pour-l-econometrie-python-KY1J90I4.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En formation professionnelle



Accueil > Offre de formation > Master LMD > Droit. Economie. Gestion > Master | Économie appliauée

- > Parcours İngénierie des données et évaluations économétriques > UE 2 : Outils d'évaluations économétriques
- > Machine learning pour l'Econométrie (Python)

Machine learning pour l'Econométrie (Python)

1.16 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-LILMD/sciencestechnologies-sante-STS/licence-informatique-KQI5O5DN/choix-de-2-ue-parmi-les-4-LMHULIIQ/introduction-au-machine-learning-avec-python-M1T4XEZU.html



Par faculté ou institut Par secteur d'activité

En alternance En formation professionnelle

Ma sélection

Accueil > Offre de formation > Licence LMD > Sciences, Technologies, Santé > Licence | İnformatique > Choix de 2 UE parmi les 4 > Introduction au machine learning avec Python

Introduction au machine learning avec Python

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.17 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/bachelor-universitaire-de-technologie-BUT/droit-economie-gestion-DEG/but-techniques-de-commercialisation-KQ7P6NBU/but-2-but-3-parcours-business-developpement-et-management-de-la-relation-client-bdmrc-LR93H6DL.html



1.18 https://formations.univ-angers.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-MLMD/droit-economiegestion-DEG/master-marketing-vente-KV215ZXU/m2-parcours-pricing-revenue-management-KWW7ZJ54/ue4-1-systemes-et-outils-KWX7RPUH/data-analytics-big-data-KWX8M1VN.html



Par faculté ou institut

Par secteur d'activité

En alternance

Accueil > Offre de formation > Master LMD > Droit, Economie, Gestion > Master | Marketing, vente > M
> UE4-1 : Systèmes et outils > DATA Analytics & Big DATA

DATA Analytics & Big DATA

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015 Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

- 1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;
- 2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés

Big data: https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619
Data science: https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965
Supply chain: https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930
Marketing: https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939
Machine learning: https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939

Business: https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON58
Data: https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO118
Analytics: https://www.culture.fr/franceterme/terme/EDUC157

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « data mining », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », « business », « data » et « analytics »

mégadonnées

Journal officiel du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

exploration de données

Journal officiel du 27/02/2003

Domaine

INFORMATIQUE

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

science des données

Journal officiel du 09/03/2021

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger

data science (en)

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET: 394 241 590 000 22 - Code APE: 9499Z

Adresse postale: BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone: 06 59 74 72 82

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

chaîne logistique

Journal officiel du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)

mercatique, n.f.

Journal officiel du 28/03/2018

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

apprentissage automatique

Journal officiel du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication, ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

centre d'affaires

Journal officiel du 12/05/2000

Domain

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Lieu spécifique regroupant des entreprises, des services divers.

Équivalent étranger

business center (en) (EU), business centre (en) (GB)

analytique, n.f.

Journal officiel du 12/12/2023

Domain

ÉDUCATION - RECHERCHE

Définition

Méthode de recueil et d'analyse de mégadonnées qui servent d'observables pour des études menées à des fins techniques et scientifiques.

Équivalent étranger

analytics (en)

donnée, n.f.

Journal officiel du 22/09/2000

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Représentation d'une information sous une forme conventionnelle destinée à faciliter son traitement.

Équivalent étranger

data (en)

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z